

Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: - (1949)

Heft: 12

Artikel: Startbereit = Prêts au départ

Autor: [s.n.]

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-777817>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 13.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



STARTBEREIT / PRÊTS AU DÉPART

112 Wintersportplätze rings im Lande sind auf die Saison hin gerüstet und erwarten ihre Gäste. Es gibt die größeren, bekanntern unter ihnen wie auch bescheidenere, in denen für wenige Franken gute Unterkunft und Verpflegung zu haben sind. Als billig zu gelten im Verhältnis zu dem, was sie bieten, dürfen freilich alle Orte den Anspruch erheben, die bedeutenden wie die kleinen, und überall wird der schnee- und sonnenhungrige Feriengast wie der Wochenendtourist das finden, was seinem Geschmack und seiner Börse zusagt.

An Unterhaltung aller Art, vor allem an sportlichen Anlässen, wird es auch diesmal nicht fehlen, und unsere Zeitschrift wird es sich wie stets angelegen sein lassen, auf wichtigere dieser Ereignisse hinzuweisen. Für heute nur so viel, daß gerade im Berner Oberland, dem ein Teil unserer Dezember-Ausgabe gewidmet ist, neben den traditionellen einige außergewöhnliche Veranstaltungen stattfinden, so das Arlberg-Kandahar-Rennen in Mürren, die Weltmeisterschaften im Winter-Vielkampf und die schweizerischen Winter-Armeemeisterschaften in Grindelwald, das Jubiläumsrennen des Down Hill Only Ski-Club in Wengen.

Daneben und über diesen Anlässen aber gleißen die Pisten und leuchten noch schöner

AUS DEM INHALT TABLE DES MATIÈRES INDICE CONTENTS

Startbereit
Prêts au départ
Farbiges Berner Oberland
Colourful Bernese Oberland
Die Wanderung des Monats
Mit wenig Geld zum Wintersport
Sports d'hiver à portée de tous
Jacques-Laurent Agasse
Exposition à Genève à l'occasion
du 100^e anniversaire de la mort
du peintre
Die Mürrenbahn – modern!
Alte Bräuche kehren wieder
Vom Tirggel,
dem Zürcher Weihnachtsgebäck
Mode im Schnee – schöner
denn je!

Gleichsam von einer dicken Schicht weißen Schlagrahms überzogen, präsentieren sich die Skiberge des Berner Oberlandes: hier das Lauberhorn ob der Kleinen Scheidegg, das auch durch einen Skilift erschlossen wird.

Les montagnes de l'Oberland bernois et leurs pentes sont couvertes d'une belle couche de neige, lisse et blanche comme de la crème fouettée. Sur notre photo, le Lauberhorn, au dessus de la Petite Scheidegg.

Photo: Gyger.



die Hänge unberührten Schnees, im Oberland wie im Wallis, in der West- wie in der Zentral- und Ostschweiz und in Graubünden; es herrscht die herrliche, reine Luft des Hochgebirges; wer wollte da nicht ausspannen und die Pracht des Schweizer Winters in vollen Zügen genießen!

★

112 stations suisses de sports d'hiver sont équipées pour la saison et attendent leurs hôtes. Certaines d'entre elles sont grandes et célèbres, d'autres plus modestes où l'on peut vivre pour quelques francs par jour. Toutes, grandes ou petites, peuvent se vanter d'être bon marché au regard de ce qu'elles offrent. Qu'il vienne pour des vacances ou seulement pour un week-end, l'hôte avide de soleil et de neige trouvera de quoi satisfaire ses goûts et sa bourse.

Nombreuses seront les distractions de toute espèce, sportives notamment, et, comme d'habitude, notre revue ne manquera pas de rendre compte des principaux événements.

Pour cette fois-ci, bornons-nous à indiquer que l'Oberland bernois — auquel est consacrée une partie de notre numéro de décembre — verra se dérouler quelques compétitions particulières, telles que la course Arlberg-Kandahar à Mürren, les Championnats du monde d'athlétisme d'hiver et les Championnats d'hiver de l'armée suisse à Grindelwald et, à Wengen, la course du jubilé du Down Hill Only Ski-Club.

Même sans ces manifestations, les pistes brillent et la neige intacte étincelle au flanc des montagnes — dans l'Oberland comme en Valais, dans les Alpes vaudoises, en Suisse centrale et orientale comme dans les Grisons; partout, on respire l'air si merveilleusement pur des hauteurs; qui ne voudrait pas s'y détendre et jouir pleinement des splendeurs de l'hiver en Suisse!

Ausblick auf den Eiger von Mürren aus. — Looking from Mürren towards the Eiger. — L'Eiger vu de Mürren. Photo: Froebel.